



安全理事会

第六十九年

临时逐字记录

第七二三六次会议

2014年8月6日星期三下午3时举行

纽约

主席： 威尔逊先生 (大不列颠及北爱尔兰联合王国)

成员：

阿根廷.....	奥亚萨瓦尔先生
澳大利亚.....	金女士
乍得.....	贡博先生
智利.....	奥尔古因·西加罗亚先生
中国.....	赵勇先生
法国.....	拉梅克先生
约旦.....	卡瓦尔女士
立陶宛.....	包布利斯先生
卢森堡.....	卢卡斯女士
尼日利亚.....	阿达姆先生
大韩民国.....	白芝亚女士
俄罗斯联邦.....	伊利切夫先生
卢旺达.....	曼兹先生
美利坚合众国.....	邓恩先生

议程项目

布隆迪局势

秘书长关于联合国布隆迪办事处的报告 (S/2014/550)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-0506)。更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org/>)上重发。



下午3时开会。

通过议程

议程通过。

布隆迪局势

秘书长关于联合国布隆迪办事处的报告 (S/2014/550)

主席（以英语发言）：根据安理会暂行议事规则第37条，我邀请布隆迪代表参加本次会议。

根据安理会暂行议事规则第39条，我邀请秘书长特别代表兼联合国布隆迪办事处处长帕尔费·奥南加-安扬加先生参加本次会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

我谨提请安理会成员注意文件S/2014/550，其中载有秘书长关于联合国布隆迪办事处的报告。

我现在请奥南加-安扬加先生发言。

奥南加-安扬加先生（以英语发言）：主席先生，我祝贺你担任8月份安理会主席。

安理会成员面前摆着秘书长根据第2137(2014)号决议第20段提交的关于布隆迪的临时报告(S/2014/550)。报告发表以来，布隆迪局势一直在演变。

首先，我愿感谢布隆迪总统最近呼吁其最密切的顾问、特别是内政部长确保各政党能够在该国各地自由开展活动。此外，执政的全国捍卫民主理事会—保卫民主力量的主席显然对最近隶属该党青年的违法行为忧心忡忡，对此进行了公开谴责，并表示将把肇事者绳之以法。

这些是值得欢迎和及时的事态发展，因为政治不容忍、暴力或有罪不罚不应有容身之地。因此，必须持续采取这些步骤，以便它们带来持久和积极的影响，帮助营造一个有利于2015年自由、公平及和平选举的环境。

与此同时，布隆迪的社会政治局势的特点仍然是，根深蒂固的分歧、政府与反对党仍互不信任、各反对党之间及党派内部也不信任。在国家重大问题上缺乏真正的政治对话。此外，多部限制性的法律影响了表达和集会自由，仍是争议与关切的源头。距离2015年的选举仅有9个月时间，这种情形令人不安。

然而，存在乐观的理由。7月1日，恩库伦齐扎总统宣布，2015年的选举可成为该国举行过的最好的选举。此外，各反对党仍决心参政，不会抵制2015年的选举。这令人大受鼓舞，因为2015年的选举将是考验布隆迪民主进程与稳定的真正试金石。

新的《选举法》以协商一致的方式获得通过并于6月3日颁布，6月9日在政府和联合国布隆迪办事处（联布办事处）的主持下签署2015年选举行为守则，各政治利益攸关方对政治暴力予以谴责，以及7月份选举管理机构全国独立选举委员会主席宣布选举日程表，这些都是具有积极意义的里程碑。现在该由各行行为体特别是布隆迪政府竭尽全力，创造一个有利于在2015年选举开始之前举行具有公信力选举的氛围，并在整个选举期间维护这种氛围。及时部署布隆迪政府要求的选举观察员对于选举的成功将至关重要，必需保证充足和及时的资金同样如此。

（以法语发言）

秘书长强调需要一个具有公信力的选举进程的原因是，布隆迪的选举除在技术上是复杂的之外，还具有重要的政治意义。因此，确保选举顺利进行应成为防止冲突在布隆迪复发、加强和平与国家稳定的战略的一部分。

此外，该国还将进入一个有可能影响大湖区各国的选举周期。我强调这一点是因为，如安理会所知，当前的政治紧张在很大程度上是由于抵制2010年选举所导致的危机和由此产生的政治失衡。

然而，虽然该国目前保持了高度稳定，但是，人们不应因此而洋洋自得。我们应表示欢迎的是，今天布隆迪已成为区域维和领域中的一个重要行为体。由于布隆迪仍面临许多社会政治挑战，和平的成果依然脆弱，需要特别是整个安全理事会的持续关注。

这就是为什么该国必须加大力度以保持已取得的进展，做法是主导安全理事会的各项建议，特别是为了通过建立包容性的过渡司法机制，营造有利于对话与协商的持久氛围，制止有罪不罚现象，并且促进民族和解。在这方面，我愿对布隆迪国民议会议长建设性的作用表示欢迎。

还需鼓励建立一个独立的司法体系，并促进及确保更好地保护人权，包括民间社会和媒体的权利，更不必说必需进一步减少仍影响大多数人口的赤贫，以促进和确保所有人的发展与福祉权。

根据布隆迪及其伙伴的共同承诺，必须始终把不遗余力地实现2012年在日内瓦伙伴会议上许下的有效执行第二个发展经济和消除贫困战略框架的诺言作为一个优先事项。保罗·西格大使继续在为此做出重要努力。

还请允许我在本机构内向布隆迪的反对派发出呼吁，以确保它的努力能够随着时间的推移而持续下去并载入史册，同时抵御再次抛弃选举进程的诱惑。今天，政治上的紧张关系不仅影响了政府与反对派之间的关系，也影响了各反对党之间的关系。这种互不信任与隔阂还削弱了民族进步联盟、布隆迪民主阵线以及民族解放力量等最大的反对党。这势必使当前的政治紧张氛围长期存在下去。已有多个反对党指责政府干涉其内部管理并导致其内部分歧。政府否认了这种指责，指出权力斗争是此类分歧的主要原因。无论情况如何，可以肯定的是，由于路线图和《良好行为守则》，目前的政治环境较为有利。这创造了一个更加开放的政治空间，便于各个政治力量制订平等的法律，在一个强有力法律框架内自由开展活动，而无需担心遭受骚扰或暴

力。这大大帮助了恢复信心，包括对负责决定政治事宜和组织选举进程的机构的信心。这也将有可能发出清楚的信息，表明整个政治阶层对于必须开展更平静和更健康的竞争，同时防范麻烦制造者的坚定承诺。执政党应树立榜样，在党内严明纪律。保卫民主全国委员会-保卫民主力量主席在这方面发出的警告令人感到非常鼓舞。这些警告表明，为即将在2015年举行的选举遏制暴力祸害是有可能的。

(以英语发言)

在5月14日向安理会提交《联合过渡计划》之后，联布办事处、联合国国家工作队、布隆迪政府及各个伙伴已着手采取措施，以便促进延续性，并把由于特派团今年12月31日关闭而可能出现的空白减少到最低程度。这一进程得到了过渡指导小组定期会议的指导，我有幸与对外关系和国际合作部长共同担任该小组的主席。该小组由来自布隆迪政府和国际伙伴的广泛代表组成。在政治对话领域，我与许多国际伙伴——联合国和非联合国伙伴——包括联合国中部非洲办事处、大湖区问题特使、东非共同体，当然还有非洲联盟进行了磋商。我高兴地指出，我们正在努力促进这些伙伴的参与。欧洲联盟发挥作为该地区一个主要行为体的作用，这也将是至关重要的。各方必须根据各自的任务授权，填补可能出现的任何缺口。

联合国人权事务高级专员办事处目前正在与布隆迪政府进行类似磋商，以便根据《联合过渡计划》和联合国发展援助框架的规定，在布隆迪建立一个单独的存在，并且铭记有必要维护有关人权的完全任务授权，同时建设国家人权委员会能力。我高兴地报告，布隆迪政府愿意继续这一重要伙伴关系，直至做出必要调整，以便体现自1995年谅解备忘录以来出现的新的事态发展。在这个关键领域取得成功将需要有关各方，包括布隆迪政府、日内瓦办事处以及会员国提供政治和财政支助。

最后，没有什么挑战是无法克服的。通过弘扬一种基于《布隆迪宪法》和《阿鲁沙和平与和解协

定》所载相互尊重和宽容原则的包容性对话和民主文化，能够取得进一步进展。在短期和中期，至关重要的是，应确保即将举行的选举得以在一种良好的环境中进行。选举的公信力取决于所有布隆迪人的参加。我仍然持乐观态度，认为情况将会如此。今后，联布办事处和国家工作队将继续参与，并继续为布隆迪政府人民提供支助，以便巩固民主、可持续发展与和平。

主席（以英语发言）：我感谢奥南加-安扬加先生所作的通报。

我现在请布隆迪代表发言。

尼扬齐马先生（布隆迪）（以法语发言）：我的任期即将结束，这是我最后一次作为我国常驻代表在安全理事会发言。鉴此，我要对安全理事会为我国，为我国代表所做的一切表示衷心感谢。事情并不总是容易的，但安全理事会必须认识到，在冲突后局势中，布隆迪政府面临的情况是，它不得不从众多都存在缺点的选择中做出某种选择。我非常感谢安理会给予的理解。

我亲爱的朋友帕尔费·奥南加-安扬加的任期很快也将结束。他与整个历程中的许多其他对口方一样，已经证明自己是布隆迪的真正朋友，他是我国见过的最好的秘书长特别代表。尽管他有的时候被误解，但他从未忽略过自己的职责。他富于耐心、毅力，最重要的是，也为人正直，这使他得以在不同国家利益攸关方之间建立对话，并且改善并不总是有利于该国各个机构行使职能的政治氛围。取得这一成就需要专业精神和智慧，在座各位以及其他地方的人都清楚这一点。我谨代表布隆迪政府，向他表示我的诚挚谢意。

秘书长在其提交安全理事会的报告（S/2014/550）中，恰当地赞扬了布隆迪政府取得的许多成就。他也提及重大挑战和缺陷，认为这些是布隆迪政府所造成的，但主要归因于Imbonerakure（“富于远见者”）以及民众自由受到的阻碍。。

关于Imbonerakure，我首先要欢迎的是，关于刚果民主共和国境内存在向Imbonerakure提供军事训练的说法被正式否认。在国内，我们也必须终结把犯罪行为与行为人所属政党联系在一起的政治倾向。所有罪犯都作为个体被惩处。没有Imbonerakure作为一个有组织团体犯下的任何罪行。这种罪行不存在，有关指控只不过是令人不可接受的捏造事实。

我同意报告中使用的统计数字和数据。布隆迪85%以上的选民来自执政党——保卫民主全国委员会-保卫民主力量。因此，非常自然和完全可以料想到的是，该政党中既有很多罪犯，也有诚实的人；既有更有智慧的人，也有平庸的人；既有较有信仰的人，也有没有信仰的人；既有更可信的人，也有不诚实的人，此外还有残疾人、犯人等等。因此，在这方面做文章没有意义。把执政党列入黑名单，由此使Imbonerakure成为一个政治和安全问题，有可能令人质疑我们思考问题时是否坦诚。因此我呼吁秘书长特别代表慎重对待其办事处提交的此类报告。

关于阻碍自由的问题，在一个处于冲突后局势的国家背景下，领导层如果不能坚定维护法律和体制，那么其自身合法性就会受损。民主选举赋予宪法合法性，但是，在行使权力方面，政治合法性是通过行使权威获得的。权威得不到行使，就会失去合法性。一个人并不因为权威是合法的而服从它，但权威具备合法性，是因为它得到了服从。这就是非洲社会的运作方式。布隆迪政府认为，如果一个人太习惯于偏离规范，他最终将不知道如何掌握分寸。自由有其限制。至于言论自由，例如在法国这个老牌西方民主国家，反犹太主义、种族主义、诽谤和侵犯隐私都不属于见解的范畴。法国出于确保法律与秩序的急切愿望，把这些事项归类为警察和司法事务。

因此，秘书长报告所称的阻碍公共自由的行为——也许撰稿人是对的，但如果他不承认绝大多数布隆迪人认为这种阻碍是一个防止犯罪和维护公众

秩序的问题，那他当然错了。谁对谁错？从我的角度来看，我认为安全理事会没有兴趣用这种两分法来看待布隆迪及其机构。但是，存在着不容对其做不同解释的事实真相：布隆迪全国领土上的和平与安全。

安理会希望在全球各地实现和平与安全，我可以肯定，在布隆迪和大湖区，布隆迪共和国总统皮埃尔·恩库伦齐扎先生阁下是安全理事会的坚定伙伴。主要由于恩库伦齐扎总统的仁慈的坚定意志，布隆迪实现了社会政治和安全的复原，国际社会为此做出了重大贡献，布隆迪政府深表感谢。享受这些好处的并非仅仅是布隆迪人，因为索马里人、中

非人、海地人、达尔富尔人、科特迪瓦人和许多其他人民同样获得了好处。

最后，我谨再次衷心感谢安理会给予我种种教诲，提供了出色合作，而且一些成员也对我展现了友好态度。在我的任期内，我国局势并非始终一帆风顺，但我感谢安理会总是对我们非常照顾。

主席（以英语发言）：发言名单上没有其他发言者了。我现在请安理会成员进行非正式磋商，继续讨论这个议题。

下午3时20分散会。